



La  
**GUIRLANDE** de **RAMIRE**

*OPÉRA-COMIQUE*

en Un Acte

de M. M.

*Jules BARBIER et Michel CARRÉ*

Musique de

**Th. DUBOIS**

Pr: 8<sup>f</sup> net .

PARIS

**AU MÉNESTREL, 2<sup>bis</sup> Rue Vivienne, HEUGEL & C<sup>ie</sup>**

*Éditeurs-Propriétaires pour tous pays  
Tous droits de reproduction et de traduction réservés*

# LA GUZLA DE L'EMIR

OPÉRA-COMIQUE EN UN ACTE.

REPRÉSENTÉ À PARIS SUR LE THÉÂTRE LYRIQUE.

PERSONNAGES



L'EMIR.....TÉNOR.....M<sup>r</sup> MAS.  
BABOUÇ.....BASSE CHANTANTE....." VAUTHIER.  
LE CADI.....2<sup>d</sup> TÉNOR....." D'HERDT.  
FATMÉ.....SOPRANO.....M<sup>lle</sup> GIRARD.

## TABLE DES MORCEAUX.

OUVERTURE.....	2
1. PRIÈRE BOUFFE.....Voici le jour.....	BABOUÇ.....17
2. AIR.....De tous les marchands de babouches.....	FATMÉ.....18
3. (DUO.....Non, non, Tais-toi.....	FATMÉ, BABOUÇ.....29
) CHANSON ET TRIO.....Belle fille au front pur.....	FATMÉ, HASSAN, BABOUÇ.....55
4. COUPLETS.....Fleurette mignonne.....	HASSAN.....45
5. COUPLETS ET TRIO.....Une vieille est pareille.....	FATMÉ, HASSAN, BABOUÇ.....48
6. DUO.....Quelle joie.....	FATMÉ, HASSAN.....71
7. FINAL.....Ma belle enfant.....	FATME, HASSAN, LE CADI, BABOUÇ.....84

Pour les parties d'orchestre et la mise en scène s'adresser à l'éditeur.

# LA GUZZA DE L'ÉMIR



## OUVERTURE.

Andantino quasi Allegretto. (56 = ♩)

PIANO.

Hautb.

Fl. *p*

Cor. Alt. *p*

8 Vcllo

Clar.

Bass *f*

Hautb.

*p* Quat: pizz.

Fl.

Cor. Alt. *p*

8 Vcllo

Clar.

Bass *f*

Hautb.

*p* Quat: pizz

Cor.

This system shows the beginning of the piece. The right hand features a melodic line with a long slur over the first two measures. The left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. The word "Cor." is written above the first measure of the right hand.

This system continues the melodic and accompanimental lines. The right hand has a slur over the first two measures, and the left hand maintains its eighth-note accompaniment.

mf f Cl: Bons

This system introduces dynamics and a new instrument. The right hand has a slur over the first two measures. The left hand has dynamics markings of *mf* and *f*. The instruction "Cl: Bons" is written in the right hand, with a vertical ellipsis below it.

dim: p

This system features dynamics markings. The right hand has a slur over the first two measures. The left hand has a *dim:* marking above the first measure and a *p* marking above the third measure. There is a *rit.* marking below the right hand in the final measure.

crese:

This system continues with dynamics. The right hand has a slur over the first two measures. The left hand has a *crese:* marking above the third measure.

Tutti. sff

This system concludes the page. The right hand has a slur over the first two measures. The left hand has a *sff* marking above the third measure. The instruction "Tutti." is written above the right hand.

Allegro. (126 = ♩)

vols

sf *p* Cl: B<sup>ons</sup> *p* Tutti. C.B.

*p* *p* *p*

*poco a poco cresc:*

*sempre cresc:*

Tromp: Cors. *f* Tutti. *p* velle

vols *sf* Cl: B<sup>ons</sup> *p* *sf* *p*

espressivo.

This system contains the first two staves of music. The upper staff features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines. The instruction "espressivo." is written above the second measure of the upper staff.

This system continues the musical piece with two staves. The upper staff has a melodic line with slurs and a fermata over the final note. The lower staff consists of a steady accompaniment of chords.

This system contains two staves of music. The upper staff features a melodic line with slurs and a fermata. The lower staff continues with a chordal accompaniment.

This system contains two staves of music. The upper staff has a melodic line with slurs and a fermata. The lower staff continues with a chordal accompaniment.

cresc: poco a poco.

This system contains two staves of music. The upper staff has a melodic line with slurs and a fermata. The lower staff continues with a chordal accompaniment. The instruction "cresc: poco a poco." is written above the first measure of the upper staff.

This system contains two staves of music. The upper staff features a melodic line with slurs and a fermata. The lower staff continues with a chordal accompaniment.

Fl:  
Hautb:  
Clar.

First system of the musical score. The upper staff (treble clef) contains woodwind parts for Flute, Oboe, and Clarinet, marked with a piano (*p*) dynamic. The lower staff (bass clef) contains the piano accompaniment, marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The text "Villes et Altos." is written above the piano staff. The key signature has one flat, and the time signature is 7/8.

C.B.

Second system of the musical score. The upper staff continues the woodwind parts with complex rhythmic patterns. The lower staff continues the piano accompaniment. The text "Bons" is written above the piano staff.

Third system of the musical score. The upper staff continues the woodwind parts. The lower staff continues the piano accompaniment.

Fourth system of the musical score. The upper staff continues the woodwind parts. The lower staff continues the piano accompaniment. The text "vons" is written above the piano staff. The text "Quat:" is written below the piano staff.

Fifth system of the musical score. The upper staff continues the woodwind parts. The lower staff continues the piano accompaniment.

Sixth system of the musical score. The upper staff continues the woodwind parts. The lower staff continues the piano accompaniment.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a *cresc:* marking and various rhythmic patterns.

Second system of musical notation, continuing the grand staff with treble and bass clefs, showing further development of the musical themes.


Third system of musical notation, including a grand staff and a woodwind section. The woodwind parts are labeled: Fl. (Flute), Hautb. (Oboe), Clar. (Clarinet), Bass. (Bassoon), and Viol. (Violin). The grand staff has a *ff* marking, while the woodwinds have a *p* marking. The section concludes with a *Vols.* (Volta) marking.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs, continuing the orchestral texture.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs, including a *cresc:* marking.

Sixth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The system concludes with the tempo markings *allargando* and *molto*.



un peu moins vite. (100 = )

Hautb: *f* Fl: *f*

*sff* *f* *f*

Tambourin.

*dim:* *p* Clarz

*p*

*P. tempo.* (126 = ) vous

*p*

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines. Dynamics include *p* (piano) and accents.

Second system of the piano score, continuing the melodic and harmonic development from the first system. It includes dynamic markings such as *p* and accents.

Third system of the piano score. The right hand has a more active melodic line. The left hand continues with a steady accompaniment. Dynamics include *poco a poco cresc:* (poco a poco crescendo) and accents.

Fourth system of the piano score, showing further melodic and harmonic progression. It features various dynamic markings and accents.

Fifth system of the piano score, continuing the piece with consistent melodic and harmonic textures. It includes dynamic markings and accents.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a *dim:* (diminuendo) marking. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and accents. The system concludes with the instruction *Fl. Hautb. Cl.* (Flute, Oboe, Clarinet).

Fl. Hautb.  
Cl.

Fl. Hautb.  
Cl.

*dim:*

*p* Alt.  
Vlles

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The music features a complex texture with many beamed sixteenth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

Second system of musical notation. The right hand continues with dense sixteenth-note patterns. The left hand has a melodic line with some grace notes. The text "Bons Alt: Velle" is written above the right hand in the final measure.

Third system of musical notation. The right hand has a dense texture of sixteenth notes. The left hand has a melodic line. The text "cresc:" is written above the left hand in the second measure.

Fourth system of musical notation. The right hand has a dense texture of sixteenth notes. The left hand has a melodic line.

Fifth system of musical notation. The right hand has a dense texture of sixteenth notes. The left hand has a melodic line. The text "All<sup>o</sup> molto. (160 = ♩)" is written above the right hand. The text "Vons" is written above the right hand in the second measure. The dynamics "f" and "p" are written below the right hand in the third and fourth measures respectively.

Fl. Cl.

Vous

First system of musical notation for Flute and Clarinet. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The key signature has two sharps (F# and C#).

Fl. Cl.

Vous

Second system of musical notation for Flute and Clarinet. The melodic line continues with similar rhythmic patterns. The bass line remains accompanimental. The key signature is consistent with the first system.

Fl. Cl.

Vous

Third system of musical notation for Flute and Clarinet. The melodic line shows some chromatic movement. The bass line continues with harmonic support. The key signature remains two sharps.

Fourth system of musical notation for Flute and Clarinet. The treble clef staff features triplet markings (indicated by a '3' in a circle) over groups of notes. The bass line continues. The key signature is two sharps.

*cresc:* e

Fifth system of musical notation for Flute and Clarinet. The treble clef staff begins with the instruction *animato.* The melodic line is more active, with slurs and accents. The bass line continues with harmonic accompaniment. The key signature is two sharps.

*animato.*

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns, while the left hand provides a steady accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of the piano score. The right hand continues with eighth-note patterns. The left hand has a more active accompaniment. The instruction *sempre cresc: e animato.* is written across the system.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand has a rhythmic accompaniment. The instruction *ff Cl. Bons* is written in the left hand, and *Tutti.* is written in the right hand.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand has a rhythmic accompaniment. The instruction *8- Fl. Cl.* is written in the right hand, and *8- Alt. Bons* is written in the left hand. The instruction *Tutti.* is written in the right hand.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand has a rhythmic accompaniment. The instruction *8- loco.* is written in the right hand.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand has a rhythmic accompaniment. The system ends with a double bar line.

PRIÈRE BOUFFE.

All<sup>o</sup> moderato. (♩ = 96)

TRABOUÇ.

PIANO.

Cor.  
Clar. Bass.  
Quat.

Cor.  
Clar. B<sup>ons</sup>.  
Quat.

Quat.  
*f* Tutti.

Fl. *lourdement.*  
Hautb.  
Clar.  
*f*  
B<sup>ons</sup>  
All.  
Allo.

*(en déclamant.) a piacere*

B. *f* Voi-ci le jour, qu'Allah me tienne en joi -

*sf* Quat. *suivez.*

B. *p mesuré.* De préfé-rence à mes voi-sins; *(à l'aise.) mf* Je

*p mesuré.* Fl. *tr* Tutti. *sf*

Cors B<sup>ns</sup>

B. *mesuré.* suis un honnête homme Et ce sont des coquins.

*Cl. (imitant la voix) mesuré.* *p* *suivez.* *Quat.* *Fl.*

Hautb. Cl.

B. *(déclamé) a piacere.* *f* Que s'il passe un cha-laud, Ma ho-met me l'en-voi - - e!

*tr* Hautb. Cl. *suivez.* *f* Quat.

(mesuré.)

long

B. *p*

Et puissent les voleurs piller leurs maga\_sins, piller leurs ma\_

(avec une emphase hypocrite.)

B. *f*

\_sins; C'est ainsi que je prie Al - lah, que je prie Al - lah! Allah!

*f* Cl. B. *p* Haut

*allarg.* *tr* a Tempo.

B. *allarg.*

tous les ma\_tins.

*f* Fl. H. Cl. Cors. B. *a Tempo.*

B. *fz*

Que la fa - mine et la guerre et la



B

pes - te Et la flamme et les vents mal -

6

6

6

6

6

6

6

B

- sains Com - me des é - pis

6

6

6

6

6

6

6

B

murs, moisson - nent les hu - mains; Si je suis bien por -

*più p.*

Quat

H<sup>b</sup> bons

Cl. Cors.

6

6

6

6

6

6

B

- tant, Je ne mo - que du res - te, Et d'un cœur satis - fait, je m'en la - ve - les

*rit.* **a Tempo.**

**a Tempo.**

6

6

6

6

6

6

6

B

mais, je m'en la - ve les mains; C'est ainsi que je prie Al-

*f*

*p* Clar. B<sup>ons</sup>

B

-lah, que je prie Al - lah! Al - lah!

Cl B<sup>ons</sup> Cors. Fl. Hautb. Fl. Rant.

Quatuor. *f*

B

tous les ma - ins. *allargando.* *tr*

a Tempo.

*f* Fl. Hautb. Cors. B<sup>ons</sup> Alt. Clar.

*ff*

N° 2.

AIR.

All<sup>o</sup> vivo (♩ = 156)

FATMÉ.

PIANO.

*marcato.*

*léger.*

De tous les marchands de ba -

*léger.*

*pr*  
Clar.  
Cors.

-bou -

-ches,

Quat.  
Vclles  
C. Basse.

BABOUÇ. (parlé) Heiu,

Babouc n'est pas le moins fri\_pou, j'en répond! j'en ré-pond!

Fin

plaît-il? Que chante-t-elle là?

F. *Vous* Son air méchant ses regards lon

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

F. ches Rendent son aspect impor

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a long note on 'ches' followed by a melodic phrase. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern.

BABOUÇ. (parlé.) Bien obligé!

F. \_tun A chacun! à chacun!

*Fl.* *vous*

The third system includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rest followed by the phrase 'A chacun! à chacun!'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

F. *cresc:* Et pour lui même, il veut qu'on l'ai - me! Ah! *f*

*cresc:* velles

The fourth system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a long note on 'me!' followed by 'Ah!'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

(riant.)

F

pour lui même, il veut qu'on l'ai - me ah! ah! ah! ah!

*f*

Fl: Cl:  
B.

F

Ah! ah! ah! ah! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Ah! le vieux bar -

Quat:

*léger.*

F

-bon, Le vieux barbon perd la rai - son, Le vieux barbon perd la rai - son, la rai -

Cors. Bass:

F

-son, Le vieux barbon perd la rai - son, Le vieux barbon perd la rai - son, La rai -

*p*

Cors. B<sup>ons</sup>

F

\_son. Le vieux barbon perd la rai - son, ah! \_\_\_\_\_ perd la rai -

**BABOUÇ. (parlé)**      *Oni, c'est moi qui suis fou!*  
*(Il lève les épaules d'un air de pitié et reprend son travail.)*

F

\_son!

Fl: *p*      *Vons*

Cl: Cors.      Alt:

F

*Sost<sup>o</sup> tendrement.*      *poco rit:*

Ah! que j'ai - me bien mieux ce sau - veur in - con -

Quat:      *poco rit: - - -*

F

\_uu,      Qui pro - mit de m'ai - mer, et n'est point re - ve -

*suivez.*

*f* *Più lento e a piacere*

F. *nu!* Chè - re pe - ti - te fleur tu me dis qu'il m'a -

*rit:* *fp* *suivez.*

*vclle*

*a tempo Moderato.* *rit:* - - - -

F. *do - re, Mais je n'o - se le croire et mon cœur doute en - co*

*p* *rit:* - - - -

BABOUÇ. (*Parlé*) A qui en a t-elle  
avec sa fleur; je vous le demande?  
(*Il se lève et se rapproche de Fatmé.*)

*a tempo.* *Andante. (60 = ♩)*

F. *re,* Quand il l'a don -

*vclles*

*Cl. B. Cor.* *rit:* - - - - *p*

F. *né - e, Pau - vre fleur fa - né - e,*

*Hautb: espress:* *M.D.*

*vcllea* *Hautb:*

F

Il m'a dit tout bas, Il m'a dit tout bas

Fl.

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The vocal line (F) is in a soprano register, with lyrics 'Il m'a dit tout bas, Il m'a dit tout bas'. The piano accompaniment consists of a treble and bass clef. The treble clef part has a melodic line with some grace notes and a trill in the second measure. The bass clef part provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

F

Cette heure a-do-ré-e

Fl. Haut

*pp*

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line (F) continues with 'Cette heure a-do-ré-e'. The piano accompaniment features a prominent flute part (Fl. Haut) in the treble clef, playing a melodic line. The bass clef part continues with a rhythmic accompaniment. A piano dynamic marking *pp* is present at the start of the second measure.

F

mon âme en-i-vré-e, mon âme en-i-

Detailed description: This system contains the next two measures. The vocal line (F) continues with 'mon âme en-i-vré-e, mon âme en-i-'. The piano accompaniment continues with the flute part and bass line. The melodic lines are more active, with some slurs and ties.

*dim.* *rit.* a Tempo

F

-vré-e, Ne l'ou-blie-ra pas!

Clar.

*p* *rit.* *pp* a Tempo

B.

vous

Detailed description: This system contains the final two measures. The vocal line (F) concludes with '-vré-e, Ne l'ou-blie-ra pas!'. The piano accompaniment includes parts for Clarinet (Clar.) and Bassoon (B.). The Clarinet part has a melodic line with a trill. The Bassoon part has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *dim.*, *rit.*, *a Tempo*, *p*, *rit.*, *pp*, and *a Tempo*. The system ends with a double bar line and a key signature change to C major.



1<sup>o</sup> Tempo All<sup>o</sup> vivo

*f*

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

*sf* *sf* *fff*

*dim.* *long.* *tr.*

*a Tempo.*  
*léger.*

De tous les marchands de ha - bou -

*p* Cl. Cors. *Quat. Villes C.B.*

-ches, Babou n'est pas le moins fri - pou, j'en répond! j'en ré-

F

- pond! Son air méchant, ses regard-

*Fl.* *viv.*

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature. It begins with a whole note rest, followed by a half note, and then a series of eighth notes. The lyrics "- pond!" are written below the first measure, and "Son air méchant, ses regard-" are written below the subsequent measures. The middle staff is the right-hand piano accompaniment in treble clef, featuring a melodic line with eighth notes and a bass line with chords. The bottom staff is the left-hand piano accompaniment in bass clef, primarily consisting of chords. A dynamic marking "Fl." is placed above the piano staff, and "viv." is placed above the vocal line.

F

lou ches

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. It contains the lyrics "lou" and "ches" with long horizontal lines indicating a sustained note. The middle staff is the right-hand piano accompaniment in treble clef, featuring a melodic line with eighth notes and a bass line with chords. The bottom staff is the left-hand piano accompaniment in bass clef, primarily consisting of chords.

F

Rendent son aspect impor-tun A chacun! à cha-cun!

*Fl.*

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. It contains the lyrics "Rendent son aspect impor-tun A chacun! à cha-cun!". The middle staff is the right-hand piano accompaniment in treble clef, featuring a melodic line with eighth notes and a bass line with chords. The bottom staff is the left-hand piano accompaniment in bass clef, primarily consisting of chords. A dynamic marking "Fl." is placed above the piano staff.

F

*cresc.*  
Et pour lui même, il veut qu'on

*viv.*

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. It contains the lyrics "Et pour lui même, il veut qu'on". The middle staff is the right-hand piano accompaniment in treble clef, featuring a melodic line with eighth notes and a bass line with chords. The bottom staff is the left-hand piano accompaniment in bass clef, primarily consisting of chords. A dynamic marking "cresc." is placed above the vocal line, and "viv." is placed above the piano staff.

*f.*

F l'ai - me! Ah! pour lui même, il veut qu'on l'ai -

*riant.*

*f.*

F - me! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Fl.  
Cl.  
Bass

Quat.

*léger.*

F ah! ah! le vieux barbon, Le vieux barbon perd la raison, Le vieux barbon perd la rai -

F - son, la rai - son, Le vieux barbon perd la raison, Le vieux barbon perd la rai -

F  
 - son, La rai - son, Le vieux barbon perd la rai - son, Ah! \_\_\_\_\_

F  
 perd la rai - son perd

la \_\_\_\_\_ rai - son!

F  
 la \_\_\_\_\_ rai - son!

Fl.  
*p*

Cl.  
 Cors.

*f* Quat.  
 à vent,  
 Quat.  
 TUTTI.

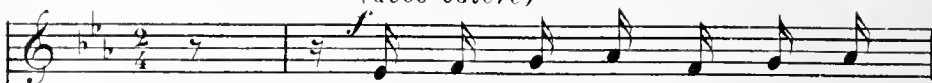
# N° 3.

## DUO, CHANSON ET TRIO.

All<sup>o</sup> (♩ = 120)

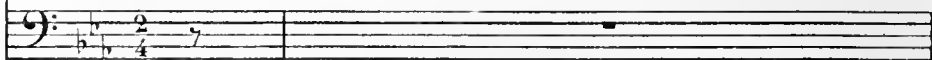
(avec colère)

FATMÉ.



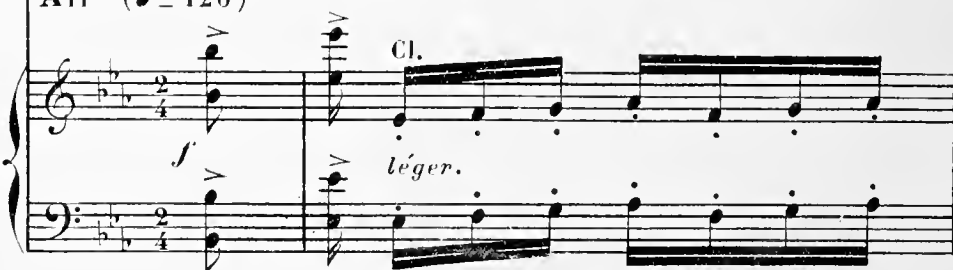
Non! non! non! non! non! non! non!

BABOUÇ.

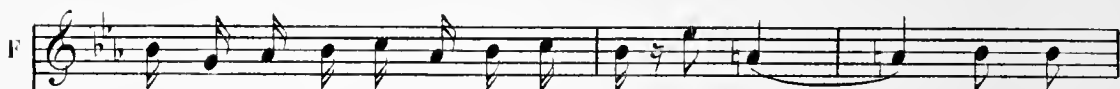


All<sup>o</sup> (♩ = 120)

PIANO



B<sup>1</sup>

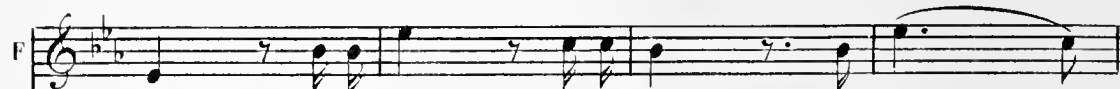


non! non! non! non! non! non! non! non! Tais-toi, vieux bar -



Là vent.

Quat.



- bon au secours! au secours! a l'ai -

BABOUÇ.



Voyez, quel dé - mon tron - ble sa rai -





F tout! non! non! non! non! non! non! non! non! non! non! Tais-toi, —

B — met!

F — vieux bar — bou! au secours! au secours! à

B Je crains de la pousser à bout! El — le va

F l'ai — — de! Je veux que chez toi tout me cè — de,

B chez moi bri — ser tout, oui bri — ser tout! Oui

F Et si tu me pous - ses à tout, Je renver - se et je bri - se

B tout! Je crains de la pous -

F tout, oui tout! ———— oui tout! oui

B - ser à bout! Et - le va chez moi bri - ser tout, oui tout! oui

F tout!

B tout!

*Atto* (♩. = 50)

(On entend les accords d'une guzla.)

*ff* *p* *Quat: pizz.*



FATMÉ (*se calmant tout à coup*)  
(Parlé)

BABOUÇ.

*p*

Chut! C'est notre homme sans dou-te! II

(*quasi a piacere*)

FATMÉ. *rit.*

n'est jamais ve-nu plus à pro-pos!... E - cou - te!

*H<sup>tb</sup>*  
*Cl.*

*rit.*

*suivez.*

Cor. *B<sup>us</sup>*  
Cors.

CHANSON DE L'ÉMIR. HASSAN (*dans la coulisse*)

Belle fille au front pur — dont

*p* *Quat pizz.*

le regard — m'en - i - vre — Pourquoi dans mon pa-

*H<sup>tb</sup>*  
*Fl.*

*ten.*

lais — re — fu — ser de me sui — vre?

FATME (à part)

C'est lui, c'est sa guz — la!

Dit à la belle en — fant — le har — Cor.

BABOUÇ (à part)

— di — cava — lier — Elle se calme, par Al —

HASSAN.

Là parmi vingt beautés tu n'aurais pas déga — les

— lah!

Fl.

FATMÉ.

J'é-con-te char-

H Et tu commanderai en reine à tes ri-va-les,

Cor.  
Bou

- mé - et

H Car, en les ef-fa-çant, Car, en les

BABOUÇ.

La voi-là cal-mé-e

Cl.

Cor.

*rit.* a Tempo.

H effaçant, tu les fais ou-bli-er.

B Par n-une chanson.

Cor. *rit.* a Tempo.

Cl.

*pp*

J'é - coule char - mé - e

O ma bien ai - mé - e, Ne me dis pas

*pp* *Quat.* *Hautb:* *cresc* *poco*

Sa dou - ce chan - son, Mais

nou! D'un sub - til poi -

La voi - là calmé - e par u - ne chan -

*a* *poco* *cresc* *poco*

de ma pri - son la por - te la porte est fer -

son lardeur en - flam - mé *mf*

- son Déjà sarai -

*a* *poco*

*mf*

F  
- mé - e Comment échap -

H  
Eu brûlant mon cœur

B  
- son Sa raison semblera ui -

F  
- per. Comment échapper à ce vieux bar -

H  
tron - ble ma rai - son

B  
- mé e, Ma foi la musique a souvent du

F  
- bon! Comment échap - per à *dim.*

H  
En brûlant mon cœur - tron - ble

B  
bon! Ma foi la musique a souvent du *dim.*

*P* *pressez.*

F  
ce vieux bar - bon! Comment é - chapper à ce vieux bar -

H  
ma - rai - son!

B  
bon, oui du bon! Et, Cl.

*p* *pressez.*

Bons

*pressez.*

F  
- bon (*à l'aise*) à ce vieux bar -

H  
Trou - ble ma rai - son! *pressez.*

B  
Oui du bon! Ma foi la mu - sique a son\_sent du

Quat. *suivez.*

Et Cor. Bus. *pressez.*

*allarg.:*

F  
- bon (*à l'aise*) Comment é - chapper à ce vieux bar -

H  
trou - ble ma rai - son trou - ble *allarg.*

B  
bon oui du bon

Quat. *suivez.* *allarg.*

F *bon!* *Lavoix se*

B *ma rai - son!*

B *Ma foi la musique a souvent du bon!*

*All<sup>o</sup> giusto (♩ = 126)*  
*BABOUÇ (à part)* *(se rapprochant de Fatmé)*

F *tait Safole ra - ge sembles'êtré appaisée en fin*

*All<sup>o</sup> giusto (♩ = 126)*

*p*

Fl.  
Cl.

*FATMÉ f vite. ad libitum.*

*(haut et tendrement) Plait-il? c'est toi qui ce matin m'o - sait parler de mari - a piacere.*

B *Chè - re Fat - mé*

*suivés.* *sf*

*f*

Cl.





a Tempo.

poco - a -

F  
bel - le! Tais-toi! tais

BABOUÇ.

Elle garde il paraît les compliments pour elle!

a Tempo.

poco - a -

Quat.

Alto.

Bon-

Valles

- poco - animato.

F  
-toi! tais-toi vieux barbon!

B

Allons bien! allons bon! sa démeuce recom-

- poco - animato.

*p*

cresc e sempre animato.

F  
non! non! non! non! non! non! non! non!

B

- men - ce.

Sa démeuce recom-

Cl.  
Bou-

cresce sempre animato.

F. *non! non! non! non! non! non! non!*

B. *- men\_ce Sa dé\_men - ce re - com -*

Cl B.

Quat:

Mouv! du I<sup>er</sup> Ensemble.

F. *non! non! non! non! non! non! non! \_\_\_\_\_*

B. *- men\_ce Mouv! du I<sup>er</sup> Ensemble.*

Cl B.

Quat:

F. *non! non! non! non! non! non! non! non! Tais-toi, \_\_\_\_\_ vieux bar -*

B. \_\_\_\_\_

F  
- bon! au se\_cours! au se\_cours! à l'ai \_ \_ \_

B  
Je crains de la pousser à bout! Et le va chez moi bri\_ser

F  
\_ de! Je veux que chez toi tout me cè\_de, Et si tu me

B  
tout! oui bri\_ser tout! oui tout!

F  
pous\_ses à bout, Je renverse et je bri \_ se tout oui

B  
Je crains de la pous \_ ser à

F  
tout! ———— oui tout! oui tout!

B  
bout! Et le va chez moi bri-ser tout, oui tout! Sa ma - la -

*pressez*

*p*

*Cl.*  
*B.*

*martelé.*

F  
*jusqu'à la fin*  
Oui chez toi je veux bri-ser tout!

B  
- die est sans re - mè - - - de, O Ma - ho -

*f*

*p*

*jusqu'à la fin*

*f* Quat:

*p*

F  
Oui chez toi je veux bri-ser tout

B  
- met viens à mon ai - - - de! Bou! la voi -

*f*

F Je bri - se tout oui chez toi

B - là qui bri-se tout, qui bri-se tout! Bon! la voi-là qui bri-se tout! oui

*toujours très martelé*

F je veux bri-ser tout! Ah!

B tout i oui tout! Ah!

F *fff* oui tout!

B *fff* oui tout!

N<sup>o</sup> 4.  
COUPLETS.

Allegretto (♩ = 66)

HASSAN.

Quat:

*espressivo.*

H

*Vous* Sois le doux em - blê - me De ce cœur char - mé! De -

H

- mau - de toi mê - me Si je suis aimé! A cel - le que j'ai - me

H

*rit.* a tempo.  
Demande toi mê - me Si - je suis ai - mé!

Fl:  
Quat: Fl: Cl: Quat:

H

*Vous* Fleu - ret - te mi clo - se - Rends moi - le baiser *pp*

H. *Que sa bouche ro - se Sur toi vint poser.*

*Vous* Fl: Cl *pp*

H. *D'un aveu su - pré-me Ga - ge par-fumé! De -*

*Vous* Fl: Cl *pp*

H. *- man - de toi mê - me Si je suis ai-mé! — A cel - le que j'ai - me*

H. *Demande toi mê - me Si je suis ai - mé!*

*rit.* *a tempo.* Fl: Cl *a tempo.*

Quat: Fl: Cl: Quat:



N<sup>o</sup> 5.

## COUPLETS ET TRIO.

Allegretto. (♩ = 100)

FATMÉ.

HASSAN.

BABOUÇ.

PIANO.

Fl:

Alt: et Tambourin.

HASSAN (*chante s'accompagnant de sa guzlu*)

Une vieil-le — est pa-reil-le —

Hautb:

B.

Fl:

— Au fruit mûr —

Tombé d'un arbre au pied d'un mur!

Fl:

II

C'est u-ne sour-ce ta-ri-

Hautb: Cl: Fl:

H

- e, C'est u-ne ro-se flé-tri- e, Une oran-

II

- ge sans sa-veur, Saus par-fum et sans cou-

trém.

Cor.

H

- leur. U-ne vieil-le est pa-reil-le au fruit

vous Fl:

H

mur Tombé d'un arbre au pied d'un mur.

rit: a tempo.

Hautb: Fl:

H

**BABOU (riant)**

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Ta chrau son me plait; con ti -

The score for Babou (riant) consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line features a rhythmic pattern of eighth notes and quarter notes. The piano accompaniment includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with a dynamic marking of *mf*.

**FATME (à part)**

Son cœur ue m'a pas recon - nu - e

**HASSAN (à part)**

- un - e. La vieil le ue se fâ che

Cl. B. Cor. *p*

*p* Quat:

The score for Fatme and Hassan includes vocal lines for both characters and a piano accompaniment. Fatme's line is in treble clef, and Hassan's is in bass clef. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings of *p* and *p* Quat. Instrumentation includes Clarinet in B-flat and Quartet.

**BABOU (se plaçant entre eux)**

Fl: pas. Cl: Ici ma bel - le, Et toi là bas! Fl:

Quat: Cl:

Alt.

The score for Babou (se plaçant entre eux) includes a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has dynamic markings of *Fl:* and *Cl:*. The piano accompaniment includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings of *Quat:* and *Alt.*

**HASSAN.**

U - ne vieil - le est pa - reil - le

Fl: *ff*

The score for Hassan includes a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a dynamic marking of *Fl: ff*. The piano accompaniment includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

H

à l'hi-ver ————— Ou bien au sa-ble du dé-ert.

H

C'est u-ne nuit sans é-toi -

Hautb: Cl: Fl:

II

- le, — C'est u-ne bar-que sans voi - le, — Une ter -

H

- re sans mois-son, ————— Une guz-la — une guz-la sans chan-

*tr*

Cor.

H  
 - sou. U - ue vieil - le est pa - reil - le à l'hi -  
 Fl: *vous*

H  
 - ver Ou bien au sable du dé - sert!  
 a tempo. Hautb:  
 Fl: *rit:*

FATMÉ (à Babouc, feignant d'être en colère)  
*f a piacere*  
 Votre homme est un  
 BABOUÇ (riant) *f*  
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! Bien!  
*f* *suives.*

All<sup>o</sup> molto (♩=92) (à Hassan déguisant sa voix. très vite)  
 sot. *vous*  
 Apprends mon cher garçon Que la plus vieille a quelquefois du  
 8-  
 p. *Bon cres - cen - do.*

*rit.*

bon Que les fruits les plus verts ne sont pas les plus tendres, Qu'un feu vil très sou -

*suivez.*

**a tempo.**

- vent se cache sous les cen\_dres, Et que pour te pay -

*ff* *p*

- er de ta sot - te chan\_son, Je suis d'âge à sa\_voir ma\_nier le bâ -

( Elle fait semblant de frapper Hassan et laisse tomber à ses pieds la fleur qu'elle tenait à la main au commencement de l'acte.)

- ton!

**HASSAN** (*ramassant vivement la fleur*)

Que

*ff* *animé.* *ff* *Quat:* *Tutti.* *fff*

*fff*

(à part)

F *Il a com\_pris!*

H *vois-je?.. cet.te fleur!..* (à part) *C'est*

B *(les séparant)*

a tempo.

Plait-il?

*p* Quat:

All<sup>to</sup> (♩ = 116)

H *el - le!*

B *rit molto.*

Son er\_reur est plaisante... et j'en ris!..

*rit molto.* *très léger.*

(très léger et avec finesse)

Cet.te ru\_se qui l'a\_bu\_se Cet.te ru\_se qui l'a\_bu\_se me

F *(à part)*

H *(à part)*

B *(à part)*

Cet.te ru\_se qui l'a\_bu\_se me

Cet.te

F réjouit me réjouit Cet te ru se qui l'a -  
 H réjouit me réjou it et m'a mu - se Ah! cet - te  
 B ru se qui l'a bu se me ré jou it et m'a mu se, Cet te ru se qui l'a -

F - bu se Cet te ru se qui l'a bu se me réjouit me réjou -  
 H - ru se Cet te ru se qui l'a bu se me réjouit me réjou -  
 B - bu se, Cet te ru se qui l'a bu se, Cet te ru se qui l'a bu se me ré -

F - it et m'a mu - se. Tout va bien! Tout va bien! Tout va  
 H - it et m'a mu - se. Tout va bien! Tout va bien!  
 B - jouit et m'a mu se. Tout va bien! Tout va



F  
bien! Tout va bien son cœur a com-pris le mien

H  
Tout va bien! Ah!

B  
bien! Tout va bien! Notre hom-me ne comprend rien! Notre hom-

F  
— Tout va bien! Tout va bien! Tout va bien! Tout va bien!

H  
— Tout va bien! Tout va bien! Tout va bien! Tout va bien! Cette ru-se qui l'a -

B  
- me ne com-prend rien! non, rien!

F  
*cresc:* Cette ru-se qui l'a - bu-se me ré-jouit et m'a -

H  
- bu-se me rejouit et m'a - muse Ah!

B  
*cresc:* Notre hom - me ne com - prend

*cres* - *cen* - *do.*

F *f* - muse Ah! *p* Tout va bien! tout va

H *f* Ah! *p* Tout va bien! tout va bien

B *f* rien! Notre hom\_me ne comprend rien! Oui, tout va

F bien *cresc.* Cette ruse qui l'a -

H *cresc.* Cette ruse qui l'a - muse, Me ré\_jouit et m'a - muse Ah!

B *cresc.* bien! Cet - te ru - se qui l'a - bu - se, Me ré -

*cre - - scen - - do.*

F *f* - muse, Me ré\_jouit et m'a - mu - se Ah!

H *f* Ah!

B - jou - it et m'a - mu - se, Notre hom - me ne comprend

F *pp* tout va bien! tout va bien! ah! ah!

H — tout va bien! tout va bien! tout va bien! tout va bien!

B rien! oui, tout va bien! Notre hom — me ne comprend  
Cors.

F ah! ah! ah!

H Son cœur a compris le mien, Tout va bien! tout va bien!

B rien! Tout va bien! Notre hom — me ne comprend

F ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

H son cœur a compris le mien! ah! ah! ah!

B rien Tout va bien! Notre hom — me ne comprend rien

F a com\_pris le mien! ah! ah! ah!

H Tout va bien! tout va bien! Son cœur

B Tout va bien Notre hom - me ne comprend rien

F *cresc.* Cette ru\_se qui l'a\_bu\_se, Cette ru\_se

H a compris le mien! *cresc.* Cette ru\_se qui l'a\_bu\_se, Cette

B Tout va bien *cresc.* Cette ru\_se qui l'a\_bu\_se, Me ré -

Cl.

B*1* *cresc.*

F qui l'abu\_se, Me ré - jouit et m'a - muse! Ah! *dim.*

H ru\_se Ah! *f* Ah! *dim.*

B - jouit et m'a - muse! Tout va bien! tout *dim.* va

*f* *p* *dim.*

F Son cœur a compris le

H Cette ruse qui l'a - buse, Me réjouit et ma - muse!

B bien! Et Notre hom - me ne comprend

Cl.

B<sup>is</sup> Quat.

F mien! Son cœur

H Cette ruse qui l'a - buse, Me ré - jouit et ma - mu - se!

B rien Notre hom -

I a compris le mien! Tout va bien! Tout va bien! oui, tout

H Tout va bien! Tout va bien! oui, tout

B me ne comprend rien! Tout va bien! Tout va bien! oui, tout

Cor.

*dim sempre.*

F  
va bien!

H  
va bien!

B  
va bien!

FATMÉ (reprenant sa voix de vieille et se rapprochant d'Hassan)  $\text{♩} = 63$  All.<sup>o</sup> mod.<sup>to</sup> (un peu saccadé sur chaque note comme le fait une vieille.)

*f* E - cou - te! Sans al - ler au pa - ys des mer -

*f*

*p* Quat.

F  
veilles, Sache en - co - re qu'en maint en droit, Ou ren - contre certai - nes

BABOU (bas à Fatmé)

F  
vieilles Qui sont plus jeunes qu'on ne croit! Ce - ci n'est point pour ses o - reil -

Fl.

Cl.

*(à part)**(il se place entre eux)* FATMÉ.

B

les! Je crois qu'il dresse les oreil - les! On voit dis - je certai - nes

F

vielles, Qui brû - lent comme au premier jour

F

*poco rit.* *a tempo.* BABOUÇ (à Hassan)

Et ne vivent que pour l'a - mour! Je ne te retiens plus; bonjour, bon -

FATMÉ.

*(regardant tendrement Babouç)*

B

- jour! En un mot, apprends que moi même, Malgré les ou - tra - ges du

*(avec coquetterie)*

F

temps, Je sais quelqu'un qui m'a - do-re Et que j'ai -

*Cl.*  
*Despress.*

F

- me .... Je sais quelqu'un qui m'a - do-re Et que j'ai -

*rit.*

*rit.*

**a tempo.** *(Elle tend l'une de ses mains  
à Babouc, l'autre à Hassan)*

F

- me ....

**HASSAN** *(baisant la main de Fatmé) s'ant l'autre main de Fatmé.)*

**BABOUÇ** *(de son côté bai-)*

Chè-re Fat-mé! J'entends! j'en-

**a tempo.**

*vns*

**FATMÉ.**

**BABOUÇ.**

-tends! Hâtez-vous, je vous prie, faites qu'on nous ma-ri-e! Bon! la voilà guéri -

**Bon**



FATMÉ (à Hassan)

poco rall.

B

- e! Cl. Profitez des ins\_tants! A\_dieu, je vous at\_

Cor.

poco rall.

B<sup>1</sup>

All<sup>o</sup> 1<sup>o</sup> moto.

(à part)

F

\_tends! Ah! cet \_ te

HASSAN (bas)

Comp \_ te sur moi!

BABOUÇ.

J'entends! j'en \_ tends!

I

ru\_se qui l'a \_ bu\_se, Cet \_ te ru\_se qui l'a \_ bu\_se, Me \_ réjouit \_

(à part)

H

*p* Cet \_ te ru\_se qui l'a \_ bu\_se, Me \_ réjouit \_

(à part)

B

*p* Ce \_ te ru\_se qui l'a \_

F me réjouit — Cet - te ru - se qui l'a - bu - se, Cet - te

H me ré - jou - it et m'a mu - se, Ah! cet - te ru - se, Cet - te

B - bu - se, me ré - jouit et m'a mu - se, Cet - te ru - se qui l'a - bu - se, Cet - te

F ru - se qui l'a - bu - se, me — ré - jouit — me ré - jou - it et m'a mu -

H ru - se qui l'a - bu - se, me — ré - jouit — me ré - jou - it et m'a mu -

B ru - se qui l'a - bu - se, Cet - te ru - se qui l'a - bu - se, Me ré - jouit et m'a -

F - se; Tout va bien! Tout va bien! Tout va bien! Tout va

H - se; Tout va bien! Tout va bien! Tout va bien!

B - mu - se; Tout va bien! Tout va bien! Tout va

F  
bien! Son cœur a compris le mien. Tout va bien! Tout va

H  
Ah! Tout va bien! Tout va

B  
bien! Notre hom-me ne comprend rien! Notre hom-me ne com-prend

F  
bien! Tout va bien! Tout va bien!

H  
bien! Tout va bien! Tout va bien! Cette ruse qui l'a-buse, me réjouit et m'a-

B  
rien! non, rien!

F  
*cresc:* Cette ruse qui l'a-buse me réjouit et m'a-muse Ah!

H  
- muse Ah! Ah!

B  
*cresc:* Notre hom-me ne com-prend rien notre hom-me ne comprend

F *p* Tout va bien! Tout va bien!

H *p* Tout va bien! Tout va bien! *cresc:* Cette ruse qui l'a buse Me réjouit et m'a -

B rien! oui Tout va bien! *cresc:* Cet - te ru - se qui l'a -

*p* *cres - cen - do.*

F *cresc:* Cet te ru - se qui l'a - bu - se. Me ré - jou - it et m'a - mu - se Ah!

H - muse Ah! Ah!

B - bu - se Me ré - jou - it et m'a - mu - se! Notre hom -

*f*

F *p* Tout va bien! Tout va bien!

H *p* Tout va bien! Tout va bien! Tout va bien Tout va

B - me ne comprend rien! oui, Tout va bien! Notre hom -

*p* Cors

F Ah! Ah! Ah! \_\_\_\_\_

H bien! Son cœur a compris le mien, Tout va bien! Tout va

B - me ne comprend rien! Tout va bien! Notre hom -

F ah! ah! ah! \_\_\_\_\_ Tout va bien Tout va bien

H bien! Son cœur a compris le mien! ah! ah!

B - me ne comprend rien! Tout va bien! Notre hom - me ne comprend

F Son cœur a compris le mien! ah! ah! ah! \_\_\_\_\_

H ah! \_\_\_\_\_ Tout va bien! Tout va bien! Son cœur

B rien! Tout va bien! Notre hom - me ne comprend rien!

*cresc:*

F  
Cet-te ru-se qui l'a-bu-se, Cet-te ru-se

H  
a com-pris le mien! Cet-te ru-se qui l'a-bu-se Cet-te

B  
Tout va bien! Cet-te ru-se qui l'a-bu-se me ré-

Cl:  
B:

F  
qui l'a-bu-se, Me ré-jou-it et m'a-mu-se Ah! *dim:*

H  
ru-se Ah! *dim:* Ah! *dim:*

B  
-jou-it et m'a-mu-se! Tout va bien! Tout va

*f* *dim:*

F  
Son cœur a compris le

H  
Cet-te ru-se qui l'a-bu-se, Me ré-jou-it et m'a-mu-se!

B  
bien! Notre homme ne comprend

Cl:  
B:  
*p* *Quatz*

F  
 mien!                      Soucœur a compris le

H  
 Cette ruse qui l'a\_bu-se, Me ré\_jouit et ma\_mu-se!

B  
 rien!                      Notre homme ue comprend

Detailed description: This system contains the first part of the musical score. It includes three vocal staves: Soprano (F), Alto (H), and Bass (B), and a piano accompaniment staff. The lyrics are: 'mien! Soucœur a compris le' for Soprano, 'Cette ruse qui l'a\_bu-se, Me ré\_jouit et ma\_mu-se!' for Alto, and 'rien! Notre homme ue comprend' for Bass. The piano accompaniment features chords and melodic lines.

F  
*dim: sempre.*                      *pp*  
 mien! Tout va bien!    Tout va bien!    oui, tout    va bien!

H  
*dim: sempre.*                      *pp*  
 Tout va bien!    Tout va bien!    oui, tout    va bien!

B  
*dim: sempre.*                      *pp*  
 rien! Tout va bien!    Tout va bien!    oui, tout    va bien!

Cor  
*dim: sempre.*                      *pp*

Detailed description: This system contains the second part of the musical score. It includes three vocal staves: Soprano (F), Alto (H), and Bass (B), and a piano accompaniment staff. The lyrics are: 'mien! Tout va bien! Tout va bien! oui, tout va bien!' for Soprano, 'Tout va bien! Tout va bien! oui, tout va bien!' for Alto, and 'rien! Tout va bien! Tout va bien! oui, tout va bien!' for Bass. The piano accompaniment includes a section for 'Cor' (Cor Anglais). Dynamic markings include 'dim: sempre.' and 'pp'.

Fl:  
 Cl:  
 Quat:

Detailed description: This system contains the woodwind parts of the musical score. It includes three staves for Flute (Fl), Clarinet (Cl), and Bassoon (Quat). The musical notation shows various notes and rests for each instrument.

DUO

All<sup>o</sup> appassionato (♩ = 96)

FATMÉ.

HASSAN.

PIANO.

Cl: *f Tutti* *Quat:*

FATMÉ.

*appassionato.*

Quel - le joi - e! Dieu t'en-voi - e Quel - le

*p* Cl:

*poco cresc.*

joi - e! Dieu t'en-voi - e Pour braver le courroux — De

*poco cresc.* Fl: *poco cresc.*

*dolce.*

ce vieillard ja-loux. Plus de crainte, Douce é-treinte — Qui pro-

Cl: *p*



F  
- met à mes jours, Qui promet à mes jours D'é-ter -

Cl: B.

F  
*poco rit.* uel - les a - mours . Ah! ——— Quel - le

H  
Ah! ——— Quel - le joi - e!

Cl: B.

a tempo. *mf*

Cors. Fl: *p*

*poco rit.*

F  
joi - e! Dieu m'en - voi - e, Quel - le

H  
Dieu t'en - voi - e, Quel - le joi - e

F  
joi - e! Quel - le

H  
Dieu t'en - voi - e Pour bra - ver le cour - roux De

*poco cresc.*

*poco cresc.*

*poco cresc.*

F  
joi - e! Plus de crainte, Douce é - trein - te

H  
ce vieillard ja - lous. Plus de crainte, Douce é - trein - te Qui pro -

*p dolce.*

*p dolce.*

*p*

F  
Qui pro - met à mes jours D'é - ter - nel - les a -

H  
- met à mes jours, Qui promet à mes jours D'é - ter - nel - les a -

*poco rit.*

*poco rit.*

*f*

*poco rit.*

Cl: B.

a tempo.

un peu plus lent.

I - mours! Il est donc

II - mours! Fl: Cl: un peu plus lent. vous

a tempo. p

F vrai! Ton cœur se souvenait en-co-re de l'a-dieu qu'il m'avait lais-

F HASSAN. sé! Ce tendre sou-ve-nir dont l'ardeur me dé-vo-re, En toi

Fl: Cl: Cors. Bons

H poco rit: a tempo. FATMÉ. n'était pas effa-cé! La fleur ne mentait pas; Le

Fl: vous

suivez. a tempo

Alt: Quat

F  
sou-ve\_nir fi - de - le con-so\_lait tout bas mon en - lui ,

HASSAN.  
Mon a -

H  
- mour, o Fat - mé, — ne mourra pas comme el - le!

FATME  
Il est é\_ternel comme lui! — Il est é\_ternel comme lui! Ah!

F  
Quel - le joi - e! Dieu t'en -

H  
Ah! — Quel - le joi - e!

*a tempo.*

*a tempo.*

*sf*

*p*

*sf*

*p*

*allarg.*

*allarg.*

F  
- voi - e, Quel - le joi - et Dieu t'en - voi - e Pour

H  
Dieu m'en - voi - e, Quel - le joi -

F  
bra-ver le cour-roux — De ce vieillard ja-loux. Plus de

H  
- e! Quel - le joi - e, Plus de

*poco cresc:* *p dolce.*

F  
crain-te, Douce é - trein-te Qui pro-met à mes jours,

H  
crain-te, Douce é - trein - te Qui pro - met —

*f* *allarg:*  $\text{♩} = 2$  *a tempo.*

F Qui promet à mes jours d'éter-nel-les a-mours!

H mes jours d'éter-nel-les a-mours!

*f* *allarg:* *a tempo.*

Cl. B.

*f* *allarg:* *f* I à vent. *sp* Vons

*un peu moins vite.*  
*dolce*

H Mais toi qui consens à me

*un peu moins vite.*

*dim:* *poco rit:* Cl. B. Cor

FATME. *And<sup>te</sup> (♩ = 84)*  
*dolce.*

F Vois les oiseaux du ciel,

H sui-vre. Ne crains tu pas la pauvre - - - té?

*rit:* *rit:* *pp* *Quat:*

F Que leur faut-il pour vi - - - vre? L'a-mour et les chan -

*poco rit:*

F  
- sous l'amour et les chaussons font toute leur gai-té!

H  
*f largement.*  
Eh bien! je te le

*poco rit:* *sf*

a tempo Mod<sup>to</sup> (♩=92)

(doux et poétique)

H  
ju - re! Comme aux oi-seaux du ciel ber - cés par les zé -

*H. sostenuto molto.*  
*ppp* *pp*

Cl: B pizz

H  
- phirs. L'indul - gen - te na - tu - re a construit des palais étoi -

H  
- lés de saphirs Je veux, — ô ma maî - tres - se, Of - frir — à tes vingt

H

aus un ma - gi - que sé - jour, De - meure enchan - te -

H

- res - se, De - meure enchan - te - res - se Où les chants des houris berce -

H

- ront ton amour! Où les chants des hou - ris ber - ce - ront tou a -

*mf* Quat: *dim: e rit:* Fl:

H

a tempo. FATMÉ. (souriant)

- mour! A quoi bon ce vain rê - ve: Mon seul désir, je te le

a tempo. Fl:



*cresc: e appassionato.*

I

dis, C'est que ma vie en - tre tes bras, c'est que ma vie entre tes bras s'a -

*V<sup>qu</sup> Fl:*

*cresc: e appassionato.*

F

- ché - ve Et le plus hum - ble toit, Et

*f animato.*

*Quat:*

*dim:*

F

le plus hum - ble toit peut-être un pa - ra -

*p rit:*

*p rit:*

*Cl. B.*

*a tempo I<sup>o</sup> All<sup>o</sup> appassionato.*

F

- dis! Ah!

*f*

II

Ah! Quel le joi - e! Dieu t'en -

*a tempo I<sup>o</sup> All<sup>o</sup> appassionato.*

*Fl:*

F Dieu t'en-voi - e Pour

H - voi - e, Quel - le joi - e! Dieu t'en-voi - e

F *poco cresc.* *p dolce.*  
braver le courroux — de ce vieillard ja\_loux! Plus de crainte! Douce e -

H *poco cresc.* *p dolce.*  
Quel - - - le joi - e! Plus de crainte! Douce é -

F - trein\_te Qui pro\_met à mes jours, Qui promet à mes

H - trein - te Qui pro - met à mes

F  
jours d'é - ter - nel - les a - mours! Qui promet à mes

H  
jours d'é - ter - nel - les a - mours, à mes jours

*f*

F  
jours d'é - ter - nel - les a - mours! O joi - -

H  
d'é - ter - nel - les a - mours! O joi - e!

*dim: e rit: animato e cresc:*

*Cl: V<sup>ous</sup>*

*dim: e rit: animato e cresc:*

F  
- e! d'é - ter - nel - les a - mours. O joi -

H  
de - ter - nel - les a - mours. O joi - e!

*cresc:*

*p cresc:*

*p cresc:*

F  
e! dé - ter - nel - les a - mours, dé - ter - nel - les a -

H  
dé - ter - nel - les a - mours, dé - ter - nel - les a -

F  
- mours! dé - ter - nel - les a - mours!

H  
- mours! dé - ter - nel - les a - mours!

*f* *L. à vent.* *ff* *Tutti.* *ff* *a tempo.*

*dim:* *p* *L. à vent.*

*Quat:* *L. à vent.* *pp* *Quat:* *pizz:*

# N° 7.

## FINAL.

All<sup>o</sup> Mod<sup>to</sup> (♩ = 120)

FATMÉ

HASSAN

LE CADI (à Fatmé)  
Ma belle en - fant,

BABOUC

PIANO  
Cl: Fl: *p*  
Cor. *p* Quat: *p*  
Bou

C ré - pou - dez moi . Est - il vrai que le ma - ri - a - ge Vous ins - pire un si grand ef -

F C'est le ma - ri, Seigneur, et non le ma - ri - a - ge

C - froi?

Bou

F Qui m'ins - pi - re qui m'ins - pi - re de l'ef - froit

C

G Eh! mais vraiment son lan - gu - ge Me paraît tout à fait sa - ge!

BABOUÇ

J'eu -

Velles B<sup>ns</sup>

FATME. *p*

Lui

*p*

Sei - gneur Ba -

B - rage! J'enrage! J'en - ra - ge! J'en - ra - ge! J'en - ra - ge!

Quat:

B<sup>ns</sup> Velles C.B.

F  
seul m'ins - pi - re de l'ef - froi, Lui seul m'ins -

C  
- boue, te - nez vous coi! Sei - gneur Ba -

B  
La co - qui - ne se rit de moi! La co -

Cl: Fl:

F  
- pi - re, il m'ins pi - re de l'ef - froi! Lui seul m'ins -

C  
- boue te - nez vous coi!

B  
- qui - ne, la co - qui - ne se rit de moi! La co -

F  
*un peu plus animé.*  
- pi - re, il m'ins pi - re de l'ef - froi!

C  
*p* Sei - gneur Ba - boue, te - nez vous coi!

B  
qui ne se rit de moi!

*vous*

F

Voyez ma jeu - nesse et voyez son à - ge!

The first system of music consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "Voyez ma jeu - nesse et voyez son à - ge!". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

F

Doit-il ex - i - ger, étant ce qu'il est, Qu'un li - en sa -

The second system continues the musical piece. The vocal line has the lyrics "Doit-il ex - i - ger, étant ce qu'il est, Qu'un li - en sa -". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and harmonic support.

F

- cré tous deux nous en - ga - - ge, Moi jeune et jo -

The third system of music features the lyrics "- cré tous deux nous en - ga - - ge, Moi jeune et jo -". The vocal line and piano accompaniment maintain the established musical style.

F

- li - e à lui vieux et laid? Sil m'aimait du moins,

Fl:  
Cl:  
B<sup>ous</sup>

The fourth system concludes the page with the lyrics "- li - e à lui vieux et laid? Sil m'aimait du moins,". The piano accompaniment includes a section marked "Fl: Cl:" and "B<sup>ous</sup>", indicating a change in instrumentation or a specific performance instruction.



*poco rit.*

F  
 son humeur jalou - se Trouverait en soi de quoi l'excu - ser! Mais,

*poco rit.*

*f* *pa tempo.*

F  
 mais, Mais ce n'est pas moi, Sei - gneur, qu'il é -

*a tempo.*

*sf*

F  
 - poi - se. C'est mon seul ar - gent qu'il veut é - pou -

*8*

*F1:*

*Bons*

F  
 - ser! Je n'y pré - tends rien, pour - vu qu'il ou -

*vous*

F  
 bli - e; Cinq mil - le se - quias pour - ront le cal -

F  
- mer; Cinq mil - le sequins pour - ront le cal -

F  
- mer; Con - mais - sez en - fin quelle est ma fo -

F  
- li - e! *coquettement.* *p* Je veux un é - poux que

F  
je puisse ai - mer! Je veux un é - poux que

F  
je puisse ai - mer! Eh! mais vraiment son lan - ga - ge

elles

B<sup>u</sup>

BABOUÇ. *f*

Me paraît tout-à-fait sa-ge. J'en-ra-ge! j'en-ra-ge! j'en-ra-ge! j'en-

FATMÉ. *p*

LE CADI. *p*

Lui seul m'ins -

Seigneur Ba - bouc, *p*

-ra - ge! j'en - ra - ge!

Quat. Cl. Fl.

B<sup>ns</sup> V<sup>lles</sup> C-B.

La co-

*p.*

pi - re de l'ef - froi! Lui seul m'ins - pi - re

te - nez - vous coi! Seigneur Ba - bouc,

- qui - ne se rit de moi! La co - qui - ne, la co-

Il m'inspire de l'ef - froi! Lui seul m'ins - pi - re  
te - nez - vous coi! Sei - gneur Ba -  
\_ qui - ne serit de moi! La co - qui - ne

All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>

Il m'inspire de l'ef - froi! (*s'adressant à Fatmé en montrant Babouc*)  
*long. quasi ad lib:*  
- bouc, tenez-vous coi! Serait-ce par ha - zard qu'il a per - du la  
se rit de moi!

All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>

*f* *suivez.* *mf*

All<sup>o</sup> vivo et mesuré. (♩ = 160)

BABOUC.  
tête? Hein? quoi? que nous chantez-vous là? J'en sais qui me

Fl. Cl. *ff* *f* Quat. *f*

LE CADI (*effrayé*)

B

tient... Holà! qu'on le saisis - se!... qu'ou l'arrê - te!...

FATMÉ. Mod<sup>to</sup> (♩ = 104)

(Les deux hommes du Cadi saisis - sent Babouc et le maintien - nent chacun par un bras)

Voyez comme il perd la tête, Voyez comme il perd la

Le pauvre homme perd la tête, Le pauvre homme perd la

Mod<sup>to</sup> (♩ = 104)

*ff* *p*

F

tê - te!

le C

tê - te!

BABOUC.

Ah! c'est vous qui per - dez la tête, C'est vous qui per - dez la

B<sup>u</sup> Quat.

B

té - te! *All<sup>to</sup> mouv!* de la chanson de l'Emir. *Hautb.*

*ff* *p Cor.* *p*

FATMÉ. BABOUÇ. FATMÉ. (sans

Ecoutez! Par Al - lha! C'est l'homme à la gu - zla! Oui sei -

*rigueur de mesure* BABOUÇ. FATMÉ (*tendrement*)

- gneur c'est lui-même, Et que fait-il i - ci? Je l'ai - me! Je

*Quat.*

*Plus vite et mesuré.* BABOUÇ.

l'ai - me! Mon se - cret le voi - là! Ah! maudi - te gu -

*Plus vite et animé.*

LE CADI. *ad lib:*

Que vent di - re ce - la? N'a - vez - vous rien à ré -

B zla! Ah! mau - di - te gu - zla!

*f* *suivez.*

BABOU. *ad lib:*

Quasi All.<sup>o</sup> mesuré. (♩ = 69)

(La guzla d'Hassan continue à se faire entendre dans la coulisse pendant le couplet suivant.)

*f* avec animation dans le débit.

pondre? Seigneur je vais la cou - fondre

Sachez d'abord que je

*f* *mf* Cors. *mf* Hautb. *mf*

*f* B<sup>ns</sup> Basses.

suis honnête hom - me! Je lui dois tous mes en - nuis, voi - ci com - me

Elle était quand je la pris or - phe - li - ne, Mes soins méritaient leur prix j'i - ma -

B

- gi - ne; Me voi - là récom - pen - sé de mon zè - le, La scé -

B

rate a cas - sé ma vais - sel - le. Cet air à ce - qu'il pa -

Altos.

Cl.

ylles

B

- raît vous expli - que Pourquoi la bel - le a - do - raît la mu - si - que;

B

Et moi nia triple oï - son, go - he - mou - ches! Je dois pour sa - gué - ri - son de - ux ba -



B  
 - bon - ches; Quant à garder un se - quin de son pè - re!

(la guzla se tait)  
 LE CADI. *poco più lento.*  
 B  
 La guzla de ce coquin m'ex - as - pè - re! Quel mé - lan - ge fait-il

C  
 là De vaisselle et de gu - zla? En vé - ri - té son lan -

All<sup>o</sup> I<sup>o</sup> moto.

C  
 - ga - ge N'est pas d'un homme fort sa - - ge!

B A B O U C.

J'en - ra - ge! j'en - ra - ge! j'en -

All<sup>o</sup> I<sup>o</sup> moto.

FATMÉ. *p*

Lui

LE CADI. *p*

Sei\_gneur Ba -

B - ra - ge! J'en - ra - ge! j'en - ra - ge!

Quat:

B<sup>ns</sup>

F seul m'ins - pi - re de l'ef - froi!

Lui seul m'ins -

le C - bouc, Te - nez - vous coi!

Sei\_gneur Ba -

B La co - qui - ne se rit de moi!

La co -

Cl. Fl

F - pi - re, Il m'inspi\_re de l'ef - froi!

Lui seul m'ins -

le C - bouc, te - nez - vous coi!

B - qui - ne, La co - qui - ne se rit de moi!

La co -

Fl. Cl.

*animato e cresc.*

F  
- pi - re, Il m'inspi-re de l'ef-froi! Il m'ins - pi-re de l'ef-  
*animato e cresc.*

le  
C  
Sei-gneur Ba - bouc, tenez-vous coi! te nez - vous  
*animato e cresc.*

B  
- qui - ne se rit de moi! La co - quine, la co-

*animato e cresc.*

F  
- froi! Il m'ins - pi-re de l'ef - froi (*s'adressant à Babouc*)

le  
C  
coi! te - nez - vous coi! *Mod<sup>to</sup>* Tout bien pe -

B  
- quine se rit de moi!

*f* *p* *suivez.*

Cor.

**All<sup>o</sup> mesuré.**  
**BABOUC.**

le  
C  
- sé, c'est vous je peu - se, Qu'il est bon de faire enfer - mer! Moi!....

Quat.

*f*

Très-vite. (♩=192)

HASSAN.

LE CADI.

Bien ju - ggé — Ca - di. Ciel!... que

HASSAN.

BABOUÇ.

FATME (à Hassan)

le C  
vois - je?... Si - len - ce! Hein?... Mais ——— sans rigueur de mesure. qui donc es -

HASSAN.

Mouv! de la chanson

F  
-tu?... Soit! Je vais me nom - mer.

de l'Emir. (s'accompagnant de sa guzla)

H  
dolce  
«Quand tu serais l'E - mir, ——— lui répondit ——— la

H  
 bel - le, \_\_\_\_\_ Pour être en - tes jar - dins \_\_\_\_\_ u - ne

Hautb. Fl.

ten:

*FATMÉ (à part)*

Mais quoi! que dit-il

H  
 ro - se nouvel - le, \_\_\_\_\_ Je

Fl.

Hautb.

F

là?

H  
 ne quit - te - rais pas \_\_\_\_\_ mon humble obscu - ri - té! \_\_\_\_\_

Cor.

H<sup>tb</sup>  
 Cl.  
 B<sup>us</sup>

H

BABOUÇ.

Il faut donc te céder, ô —

Hélas! Je crois avoir trop parlé ce ma-tin!

Fl.

H

— belle enfant que j'aime, Souris à ton destin! Je suis l'Émir lui-

Cor.

B<sup>us</sup>

FATME.

l'Émir! l'Émir!

H

-me — me! Seu-le tu règneras —

BABOUÇ.

l'Émir! hé-

Cl.

Cor.

*poco rit.*

H  
Seu - le — tu règneras — sur mon cœur en — chan -  
B  
- las!

*poco rit.*

Cor.  
Cor.

a tempo. FATMÉ (s'inclinant)

L'E - mir! (*serrant Fatmé dans ses bras*)  
- té! (*tombant à genoux*) Ah! — plus en -

L'Emir!

a tempo.

*vis*  
*p*

*rit.*

H  
- co - re Un époux heu - reux — qui - t'a - do -  
B  
*rit.*

H

BABOUÇ. *(suppliant)* C'est bien! re - lève - toi! *(à part en se relevant)*

Grà - ce! ... Je lève - chap - pe

Là vent.

## ENSEMBLE FINAL.

B

*rit.* bel - le, ma foi!... J'é - cou - te char -

*rit.* *pp*

pizz.

F

*me* HASSAN. - e Ta douce chanson,

O ma bien ai - mé - e, Crois - en ma chan -

LE CADI. *p* De sa bien ai - mé - e Troublant la rai -

BABOUÇ. *p*

*Hautb.* Qu'elle en soit aimé - e



I D'un sub - til poi -

H - son D'un

C - son.

B Qu'elle en soit ai - mé - e, je ne dis pas

*poco a poco cresc.*

I - son l'ardeur en - flam - mé - e

H Subtil poi - son l'ardeur en - flammé -

C Par u - ne chanson L'Emir la char -

B - non! De cet - te fa -

*poco a poco cresc.*

F  
En brûlant mon cœur

H  
- e - - - - - En brûlant mon

le C  
- mé - e! Et l'oiseau cap -

B  
- çon De cette façon ma crainte est cal -

F  
trou - ble ma rai - son

H  
cœur Trou - - - - - ble ma rai -

le C  
- tif - - - - - Va fuir sa pri -

B  
- mé - e; L'argent de Fat - mé pa - ra sachant -

F  
E  
C  
B

En brûlant mon cœur ——— trou - ble  
 - son ma rai - son trou - ble  
 - son sa pri - son va  
 - son, L'argent de Fat - mé pai - ra sa chan -

F  
E  
C  
B

*poco animato.*  
 ma ——— rai - son, En brû - lant mon cœur trouble ma rai -  
 ma ——— rai - son, En brû - lant mon cœur trouble ma rai -  
 fuir sa pri - son, Et Ioi - sean cap - tif va fuir sa pri -  
 - son sa chan - son, L'argent de Fat - mé pai - ra sa chan -

*poco animato.*

F  
 - son. En brûlant mon cœur trou - ble ma rai -  
 H  
 - son, En brûlant mon cœur trou - ble ma rai -  
 le  
 C  
 - son. Et l'oi - seau cap - tif va fuir sa pri -  
 B  
 - son, L'argent de Fat - mé pai - ra sa chau -

*ff*

*La toile tombe.* *FIN.*

F  
 - son!  
 H  
 - son!  
 le  
 C  
 - son!  
 B  
 - son!

*animes.*

*ff*

*FIN.*